DIOCESE DE PARIS
PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net

DIMANCHE 5 MAI 2019
MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

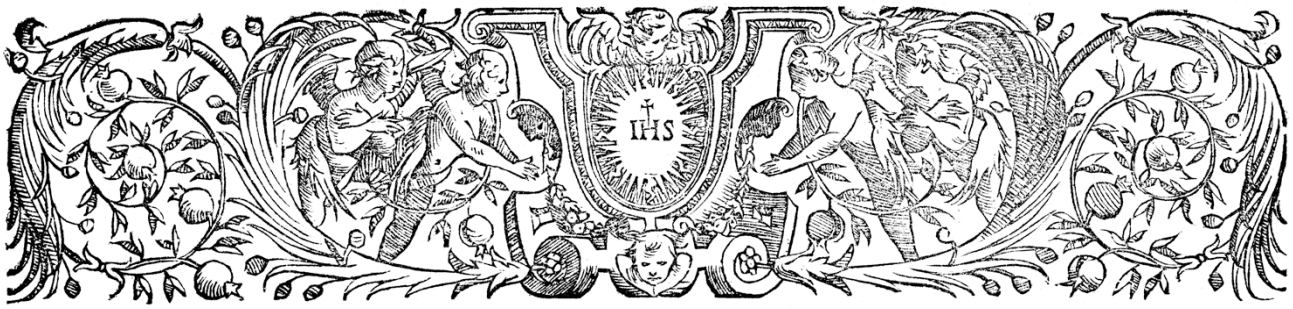
II^nd^ DIMANCHE APRES PAQUES

- DIMANCHE DU BON PASTEUR -

STATION A SAINT-PIERRE

DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS
ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.



VIDI AQUAM (LIVRET DE CHANT JAUNE, P. 1)

INTROÏT

IVEME TON - PSAUME 32, 5-6 & 1

MISERICORDIA * Dómini plena est terra, alleluia : verbo Dómini cæli firmáti sunt, alleluia, alleluia. – Ps. Exsultáte justi in Dómino : * rectos decet collaudátio. – ℣. Glória Patri.

*La terre est remplie de la miséricorde du Seigneur, alléluia ; les cieux ont été établis par le Verbe du Seigneur, alléluia, alléluia. – Ps. Exultez, justes, dans le Seigneur, * la jubilation est due aux hommes droits. – ℣. Gloire au Père.*

KYRIE & GLORIA I – LVX & ORIGO (LIVRET DE CHANT JAUNE, P. 2)

COLLECTE

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum spíritu tuo**

Orémus. – DEVS, qui in Fílii tui humilitáte jacéntem mundum erexísti : fidélibus tuis perpétuam concéde lætítiam ; ut, quos perpétuæ mortis eripuísti cásibus, gáudiis fácias pérfrui sempitérnis. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. *– Dieu qui par l'humilité de ton Fils a relevé le monde déchu, accorde à tes fidèles une joie perpétuelle ; qu'après les avoir arrachés à la mort éternelle, tu les fasses profiter du bonheur sans fin. Par notre même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PETRI APOSTOLI

I, 2, 21-25

Caríssimi : Christus passus est pro nobis, vobis relínquens exémplum, ut sequámini vestígia ejus. Qui peccátum non fecit, nec invéntus est dolus in ore ejus : qui cum male dicerétur, non maledicébat : cum paterétur, non comminabátur : tradébat autem judicánti se injúste : qui peccáta nostra ipse pértulit in córpore suo super lignum : ut, peccátis mórtui, iustítiæ vivámus : cujus livóre sanáti estis. Erátis enim sicut oves errántes, sed convérsi estis nunc ad pastórem et epíscopum animárum vestrárum.

Frères bien-aimés, le Christ a souffert pour vous, vous laissant un exemple afin que vous suiviez ses traces. Lui qui n'a point commis le péché, et dans sa bouche il ne s'est pas trouvé de mensonge ; lui qui, insulté, ne rendait pas l'insulte, maltraité, ne menaçait pas, se livrant à son injuste juge ; lui qui, dans son corps a porté nos péchés sur le bois, afin que morts à nos péchés, nous vivions pour la justice ; lui dont les meurtrissures vous ont guéris. Car vous étiez errants comme des brebis, mais vous êtes maintenant revenus vers le pasteur et gardien de vos âmes.

ALLELUIA **IIIEME TON - LUC 24, 35**

Alleluia, alleluia. – ℣. Cognovérunt discípuli Dóminum Jesum in fractióne * panis.

Alléluia, alléluia. – ℣. Les disciples reconnurent le Seigneur Jésus dans la fraction du pain.

ALLELUIA **IER TON - JEAN 10, 14**

Alleluia. – ℣. Ego sum pastor bonus : et cognósco oves meas, et cognóscunt me * meæ. Alleluia.

Alléluia. – ℣. Je suis le bon pasteur ; je connais mes brebis et mes brebis me connaissent. Alléluia.

SEQVENTIA SANCTI EVANGELII SECVNDVM JOANNEM **10, 11-16**

In illo témpore : Dixit Jesus pharisæis : ego sum pastor bonus. Bonus pastor ánimam suam dat pro óvibus suis. Mercenárius autem et qui non est pastor, cujus non sunt oves própriæ, videt lupum veniéntem, et dimíttit oves et fugit : et lupus rapit et dispérgit oves : mercenárius autem fugit, quia mercenárius est et non pértinet ad eum de óvibus.

En ce temps-là, Jésus dit aux pharisiens : « Je suis le bon pasteur. Le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis. Le mercenaire, qui n'est pas le pasteur et à qui les brebis n'appartiennent pas, voit-il venir le loup, il abandonne les brebis et s'enfuit ; et le loup les prend et les disperse. Le mercenaire s'enfuit parce qu'il est mercenaire, et peu lui importent les brebis.

Ego sum pastor bonus : et cognósco meas et cognóscunt me meæ. Sicut novit me Pater, et ego agnósco Patrem, et ánimam meam pono pro óvibus meis. Et álias oves hábeo, quæ non sunt ex hoc ovíli : et illas opórtet me addúcere, et vocem meam áudient, et fiet unum ovíle et unus pastor.

Je suis le bon pasteur ; je connais mes brebis et mes brebis me connaissent ; de même que le Père me connaît et que je connais le Père ; et je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de ce bercail ; celles-là aussi, il faut que je les mène, et elles écouteront ma voix, et il y aura un seul troupeau, un seul pasteur. »

CREDO (LIVRET DE CHANT JAUNE, P.4)

OFFERTOIRE

Répons du Propre **IIND TON - PSAUME 62, 2 & 5**

Deus * Deus meus, ad te de luce vígilo : et in nómine tuo levábo manus meas, alleluia.

Dieu, mon Dieu, je m'éveille à toi dès l'aurore, et vers ton nom je lève mes mains, alléluia.

Pendant les encensements de l'offertoire : Sileat omnis caro mortalis – offertoire de la liturgie de sain Jacques et du Samedi Saint de la liturgie de saint Basile le Grand – musique : tradition russe

Síleat omnis caro mortális, et consístat cum timóre & tremóre, ac nihil terrénum in se considéret. Rex enim regum, et Dóminus dominántium procédit sacrificári, & dari in cibum fidélibus

Que fasse silence toute chair mortelle, et qu'elle se tienne dans la crainte & le tremblement, et qu'elle éloigne toute pensée terrestre. Car le Roi des rois, et le Seigneur des seigneurs s'avance, afin d'être immolé, et se donner en nourriture aux fidèles.

Procédunt autem ante eum chori Angelórum, cum omni principátu & potestáte, multórum occulórum Cherubim & sex alarum Seraphim fácies suas velántia, et acclamantía hymnum : Alleluia, alleluia, alleluia.

Les chœurs des Anges le précèdent, avec toutes les Principautés & les Puissances, les Chérubins aux innombrables yeux, & les Séraphins aux six ailes, se voilant la face, et criant l'hymne : Alléluia, alléluia, alléluia.

PREFACE DE PAQUES

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.
℟. **Amen**.

℣. *... pour tous les siècles des siècles.*
℟. ***Amen.***

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. ***Et avec ton esprit.***

℣. Sursum corda.
℟. **Habémus ad Dóminum**.

℣. *Elevons nos cœurs.*
℟. ***Nous les tournons vers le Seigneur.***

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
℟. **Dignum et justum est**.

℣. *Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.*
℟. ***Cela est digne et juste.***

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre : Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te louer, Seigneur, en tout temps, mais plus triomphalement encore en ce temps où le Christ, notre Pâque, a été immolé.

Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit.

C'est lui en effet l'Agneau véritable, qui a ôté les péchés du monde. Lui qui par sa mort a détruit notre mort, et par sa résurrection a réparé notre vie.

Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriae tuæ cánimus, sine fine dicéntes :

Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archanges, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :

SANCTVS

De la messe « Aux Séminaires » à trois voix d'hommes de Charles Gounod (1818 † 1893)

SANCTVS, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.	*Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées.*
Pleni sunt cæli, et terra glória tua.	*Les cieux et la terre sont pleins de ta gloire.*
Hosanna in excélsis.	*Hosanna dans les hauteurs !*

APRES LA CONSECRATION

Benedictus de la messe « Aux Séminaires » de Charles Gounod

BENEDICTVS qui venit in nómine Dómini.	*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.*
Hósanna in excélsis.	*Hosanna dans les hauteurs !*

AGNVS DEI

De la messe « Aux Séminaires » de Charles Gounod

AGNVS DEI, qui tollis peccáta mundi : miserére nobis.	*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pité de nous.*
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : miserére nobis.	*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pité de nous.*
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona nobis pacem.	*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.*

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Páulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater : quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.	*Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours vierge, au bienheureux Michel Archange, au bienheureux Jean-Baptiste, aux saints Apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous mon père, que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions. C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute.*
Ideo precor beátam Maríam semper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Páulum, omnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.	*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge, le bienheureux Michel Archange, le bienheureux Jean-Baptiste, les saints Apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous mon père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*
Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam æternam.	*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.*
℟. **Amen.**	
Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.	*Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés.*
℟. **Amen.**	
Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.	*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.*
℟. **Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo & sanábitur ánima mea.** ***(ter)***	℟. ***Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole & mon âme sera guérie.***

COMMUNION

Surrexit Pastor bonus, petit motet à deux voix et instrument extrait des *Cantica Sacra* (1652) d'Henry du Mont (1610 † 1684), maître de la chapelle du roi Louis XIV, organiste de Saint-Paul et du duc d'Anjou

Surréxit Pastor bonus, qui ánimam suam pósuit pro óvibus suis, et pro grege suo mori dignátus est, alleluia.	*Le bon Pasteur est ressuscité, lui qui a offert son âme pour ses brebis, et qui a daigné mourir pour son troupeau, alléluia.*

Antienne du Propre **IIND TON - JEAN 10, 27**

Ego sum * pastor bonus, alleluia : et cognósco oves meas, et cognóscunt me meæ, alleluia, alleluia.	*Je suis le bon pasteur, alléluia ; je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent, alléluia, alléluia.*

Prière pour la France, sur le VI[ème] ton royal – harmonisation traditionnelle de Notre-Dame de Paris

Dómine, salvam fac Gálliam : *
Et exáudi nos in die
qua invocaverímus te. (ter).

Seigneur, sauve la France,
Et exauce-nous au jour
où nous t'invoquerons.

POSTCOMMUNION

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum spíritu tuo.**

Orémus. – Præsta nobis, quæsumus, omnípotens Deus : ut vivificatiónis tuæ grátiam consequéntes, in tuo semper múnere gloriémur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. *– Accorde-nous, Dieu tout-puissant, qu'en recevant la grâce de ta vie vivifiante, nous mettions notre gloire à conserver toujours ce don. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen**

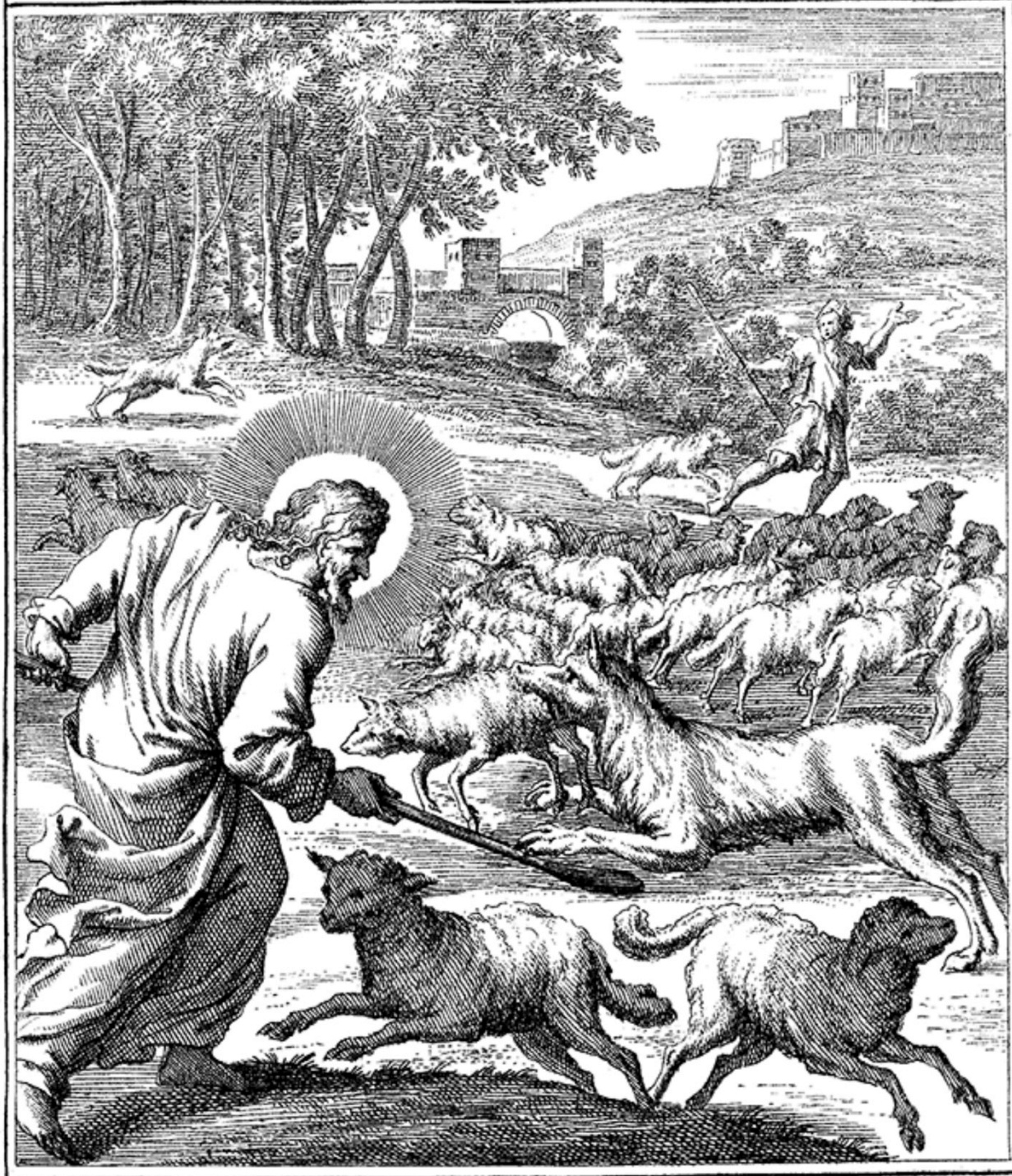
ITE MISSA EST I & BENEDICTION **(LIVRET DE CHANT, P. 11)**

AU DERNIER ÉVANGILE : REGINA CŒLI **(LIVRET DE CHANT, P. 11)**

PROCESSION DE SORTIE : O FILII & FILIÆ **(LIVRET DE CHANT, P. 12)**

Schola Sainte Cécile
Direction : Henri Adam de Villiers
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

VEPRES & SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT A 17H45

IOAN X

Bonus pastor animam suã dat pro ovibus suis.